

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 6, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 6 OCTOBRE 2007

Registration

SI/2007-94 October 6, 2007

Enregistrement

TR/2007-94 Le 6 octobre 2007

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

Proclamation Summoning Parliament to Meet on October 16, 2007 (DISPATCH OF BUSINESS)

Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 16 octobre 2007 (EXPÉDITION DES AFFAIRES)

MICHAËLLE JEAN

[L.S.]

MICHAËLLE JEAN

[L.S.]

Canada

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

To Our beloved and faithful Senators of Canada and Members of the House of Commons of Canada, and to all to whom these presents may in any way concern,

À Nos bien-aimés et fidèles Sénateurs du Canada et aux Députés à la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes peuvent de quelque manière concerner,

Greeting:

Salut :

JOHN H. SIMS

Deputy Attorney General

Le sous-procureur général

JOHN H. SIMS

A Proclamation

Proclamation

Whereas Our Parliament of Canada stands prorogued to October 16, 2007;

Attendu que Notre Parlement du Canada est prorogé au 16 octobre 2007,

Now know you that We, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, do command and enjoin each of you and all others interested in this behalf to appear in person, on October 16, 2007, at six thirty-five in the evening, at Our City of Ottawa, for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude on those things that Our Parliament of Canada may, by the Grace of God, ordain.

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre premier ministre du Canada, Nous commandons à chacun de vous ainsi qu'à tout autre intéressé de vous trouver personnellement en Notre ville d'Ottawa, le 16 octobre 2007, à dix-huit heures trente-cinq, pour L'EXPÉDITION DES AFFAIRES et pour traiter, délibérer et décider des questions que Notre Parlement du Canada, par la Grâce de Dieu, peut ordonner.

In testimony whereof, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

En foi de quoi, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this fourth day of October in the year of Our Lord two thousand and seven and in the fifty-sixth year of Our Reign.

By Command,
RICHARD DICERNI
Deputy Registrar General of Canada
GOD SAVE THE QUEEN

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce quatrième jour d'octobre de l'an de grâce deux mille sept, cinquante-sixième de Notre règne.

Par ordre,
Le sous-registraire général du Canada
RICHARD DICERNI
DIEU SAUVE LA REINE